



THOMPSON ELEMENTARY SCHOOL

7401 Church Avenue • Highland, CA 92346 • 909-388-6512 • Lynn Kvalheim, directora

Informe Escolar de Rendición de Cuentas correspondiente al año escolar 2008-2009

Publicado en 2009-2010

Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino

777 North F St. • San Bernardino, CA 92410 • (909) 381-1100 • Dr. Arturo Delgado, superintendente

El Informe Escolar de Rendición de Cuentas (SARC), que se debe publicar anualmente conforme a la ley incluye información sobre las condiciones y el rendimiento de cada escuela pública de California. Mayor información sobre los requisitos del SARC está disponible en la página web de [SARC](#) del Departamento de Educación de California (CDE). Para mayor información sobre la Escuela, los padres y miembros de la comunidad deberían comunicarse con el director de la Escuela o la oficina del Distrito.

I. Información y acceso

DataQuest

DataQuest es una herramienta de datos en línea localizada en la página web [DataQuest](#) del CDE, que incluye información adicional sobre esta escuela y las comparaciones de la Escuela con el Distrito, el Condado y el Estado. Específicamente, *DataQuest* es un sistema dinámico que proporciona informes para rendición de cuentas (por ejemplo, Índice de Rendimiento Académico [API], Progreso Anual Adecuado [AYP]), información de exámenes, inscripción, graduados, alumnos que abandonan los estudios, inscripciones en los cursos, personal e información sobre los estudiantes de inglés.

Acceso a Internet

El acceso a Internet está disponible en bibliotecas públicas y otros lugares que se pueden acceder por el público (por ejemplo, la Biblioteca del Estado de California). El acceso a Internet en bibliotecas y lugares públicos es generalmente proporcionado por orden de llegada. Otras restricciones de uso incluyen las horas de operación, la cantidad de tiempo que se puede tomar usando una estación de trabajo (dependiendo en la disponibilidad), los tipos de programas de software disponibles en una estación de trabajo y la capacidad de imprimir documentos.

II. Acerca de esta escuela

Descripción y misión de la Escuela (año escolar 2008-09)

Esta sección incluye información sobre la Escuela, sus programas y sus metas.

Nosotros en la escuela Thompson tenemos una responsabilidad compartida de cumplir con las necesidades de nuestros alumnos en los grados k-6º al proporcionar un programa educativo eficaz y estimulante que mejorará el desarrollo académico, social, físico y psicológico al cumplir las expectativas de los estándares del Distrito y del Estado.

Oportunidades para la participación de padres de familia (año escolar 2008-09)

Esta sección incluye información sobre las oportunidades para los padres de familia para participar en las actividades escolares.

Cada escuela proporciona muchas oportunidades para que los padres participen en el proceso educativo. Las oportunidades varían en cada plantel escolar, pero incluyen centros para los padres, programas educativos para los padres, la Asociación para Padres y Maestros (PTA), el Comité del Plantel Escolar (SSC), el Comité Asesor Escolar (SAC), el Comité Asesor para Estudiantes de Inglés (ELAC), el Comité Asesor para Estudiantes Talentosos y Dotados (GATE), el Comité Asesor para Padres Afroamericanos (AAPAC), líneas telefónicas para las tareas escolares, líneas telefónicas automáticas que avisan a los padres, conferencias con los padres, noches familiares con temas curriculares, capacitación y educación para los padres, voluntarios en el salón de clase y área de recreo, y oportunidades de liderazgo para los padres. Para más información sobre estas y otras oportunidades, por favor comuníquese con la Escuela.

A escala del Distrito, los padres pueden participar en el Comité Asesor del Distrito (DAC), el Comité Asesor para Estudiantes de Inglés del Distrito (DELAC), el Comité Asesor para Padres Afroamericanos (AAPAC), y una variedad de

grupos y comités asesores de plazo límite, centrados en encontrar las soluciones. Además, el Centro de Recursos Familiares está disponible con horas de operación de 8.00 AM – 4.30 PM. Las metas del Centro de Recursos Familiares son incrementar la comunicación entre el hogar y la escuela, incrementar el acceso a las oportunidades de capacitación para los padres y las familias a escala del Distrito, e incrementar el acceso a los recursos informativos para la participación de las familias para las escuelas del Distrito.

Contactos de enlace para los padres:

- **Centro de Recursos Familiares**
1525 W. Highland Ave.
San Bernardino, California 92411
909-880-4057
Horario: 8.00 AM – 4.30 PM, lunes a viernes
- **Marcelino Serna**, *funcionario para la participación de los padres y la familia*
909-880-4057, marcelino.serna@sbcusd.com
- **Emily Valdez**, *asistente de enlace a los padres*
909-880-4057, emily.valdez@sbcusd.com
- **Talice Ostrinski**, *coordinadora de las personas sin hogar*
909-880-4057, talice.ostrinski@sbcusd.com
- **Vicki Lee**, *enlace para las personas sin hogar*
909-880-4057, vicki.lee@sbcusd.com

Personas con quien ponerse en contacto para la participación de los padres en programas por categorías:

- Primaria: **Dee Tarango**, *coordinadora, enseñanza primaria, Departamento de Rendición de Cuentas*
909-381-1256, dee.tarango@sbcusd.com
- Secundaria: **Allison Adams**, *especialista de programas, enseñanza secundaria, Departamento de Rendición de Cuentas*, 909-381-1256, allison.adams@sbcusd.com

Matriculación de alumnos según el grado escolar (año escolar 2008-09)

Esta tabla muestra el número de alumnos matriculados en cada nivel de grado de la Escuela.

Nivel de grado	Cantidad de alumnos	Nivel de grado	Cantidad de alumnos
Kindergarten	100	5º grado	101
1 ^{er} grado	85	6º grado	97
2º grado	88	Enseñanza primaria sin clasificación	0
3 ^{er} grado	103	Matriculación total	678
4º grado	104		

Matriculación de alumnos por grupo (año escolar 2008-09)

Esta tabla muestra el porcentaje de alumnos matriculados en la Escuela que están identificados como miembros de un grupo particular.

Grupo	Porcentaje de matriculación total	Grupo	Porcentaje de matriculación total
Afroamericanos	11,06%	Blancos (no hispanos)	22,42%
Indoamericanos o nativos de Alaska	0,88%	Múltiple o sin respuesta	4,57%
Asiáticos	4,42%	De escasos recursos económicos	74,00%
Filipinos	1,18%	Estudiantes de inglés	15,00%
Hispanos o latinos	54,72%	Estudiantes con discapacidades	9,00%
De las Islas del Pacífico	0,74%		

Tamaño promedio de las clases y distribución de las clases por tamaño (enseñanza primaria)

Esta tabla muestra el tamaño promedio de las clases por nivel de grado y el número de salones correspondiente a cada categoría de tamaño (rango total de alumnos por salón).

Nivel de grado	2006-07				2007-08				2008-09			
	Tamaño promedio de clase	Cantidad de salones			Tamaño promedio de clase	Cantidad de salones			Tamaño promedio de clase	Cantidad de salones		
		1-20	21-32	33+		1-20	21-32	33+		1-20	21-32	33+
Kindergarten	16,8	6	0	0	16,8	6	0	0	16,7	6	0	0
1 ^{er} grado	17,4	5	0	0	19,5	4	0	0	19,8	4	0	0
2 ^o grado	17,8	6	0	0	19,4	5	0	0	20,8	1	3	0
3 ^{er} grado	19,8	6	0	0	18,7	6	0	0	20,0	5	0	0
4 ^o grado	32,7	0	1	2	31,0	0	1	2	33,7	0	0	3
5 ^o grado	31,0	0	3	0	32,7	0	2	1	32,0	0	3	0
6 ^o grado	30,5	0	2	0	31,0	0	1	2	30,3	0	2	1
K-3 ^{er}	0,0	0	0	0	0,0	0	0	0	14,0	1	0	0
3 ^{er} -4 ^o	14,0	1	0	0	0,0	0	0	0	0,0	0	0	0
4 ^o -8 ^o	21,3	2	1	0	16,3	3	0	0	14,0	1	0	0
Otro	0,0	0	0	0	0,0	0	0	0	0,0	0	0	0

III. Ambiente escolar

Plan de seguridad escolar (año escolar 2008-09)

Esta sección proporciona información sobre el plan exhaustivo de seguridad escolar.

Fecha de la última revisión/actualización: *septiembre de 2009*

Fecha de la última revisión con el personal docente: *21 de septiembre de 2009*

Cada alumno y maestro tiene el derecho de asistir a una escuela libre de daño físico y psicológico. Para ayudar a las escuelas lograr estas metas vitales, el Estado de California ha ordenado que cada escuela de los grados k-12^o desarrolle un plan de seguridad escolar. Revisado anualmente, un plan de seguridad escolar es el resultado de un proceso de planificación sistemática en cooperación con las agencias locales del orden público, los líderes comunitarios, los padres, los alumnos, los maestros, los administradores y otras personas interesadas en la prevención del crimen y la violencia en el plantel escolar. El plan de seguridad de cada escuela trata las siguientes áreas claves: preparación, respuesta, mitigación y prevención, y recuperación.

En estrecha cooperación con *Southern California Schools Risk Management (Joint-Powers Authority)* y los departamentos de bomberos locales, la oficina de Seguridad Ambiental del Distrito regularmente lleva a cabo inspecciones periódicas de seguridad en los planteles del Distrito y proporciona informes de correcciones para los administradores de los planteles. Un sistema de seguimiento ha sido establecido para asegurar el cumplimiento a un tiempo oportuno y la corrección de las discrepancias.

Los planteles escolares también llevan a cabo simulacros programados para anticipadas situaciones de emergencia (tales como incendios o terremotos) para preparar a los alumnos, al personal y a otras partes interesadas a responder apropiadamente a esas emergencias. Para el manejo de emergencias, el Distrito sigue el Sistema Estandarizado para el Manejo de Emergencias (SEMS), el cual es mandado por el Estado de California.

Suspensiones y expulsiones

Esta tabla muestra el índice de suspensiones y expulsiones (cantidad total de incidentes dividida entre la matriculación total) a escala de la Escuela y del Distrito en los últimos tres años.

	Escuela			Distrito		
	2006-07	2007-08	2008-09	2006-07	2007-08	2008-09
Índice de suspensiones	0,9%	0,0%	1,9%	22,7%	27,3%	34,7%
Índice de expulsiones	0,0%	0,0%	0,0%	0,2%	0,2%	0,2%

IV. Instalaciones escolares

Condiciones y mejoras planeadas de las instalaciones escolares (año escolar 2009-10)

Esta sección provee información sobre las condiciones de los terrenos escolares, los edificios y los baños basada en la información más reciente disponible, y una descripción de cualquier mejora a la instalación planeada o finalizada recientemente.

General

El Distrito lleva a cabo el gran esfuerzo de asegurar que todas las escuelas estén limpias, seguras y funcionales. Abajo hay más información detallada sobre las condiciones de la Escuela y los esfuerzos hechos para asegurar que los alumnos sean proporcionados con un ambiente de aprendizaje apropiado.

Edad de los edificios escolares

Thompson Elementary School tiene 28 salones, una biblioteca, un salón multiusos y una oficina de administración. El plantel escolar fue construido en 1966, y la instalación fuertemente apoya la enseñanza y el aprendizaje por medio de sus aulas y patio de recreo amplios, y un salón de recursos para el personal.

Seguridad

Para garantizar la seguridad de los alumnos antes, durante y después del día escolar, los asistentes de recreo del plantel escolar, los maestros y los administradores supervisan los terrenos escolares, incluyendo la cafetería, los patios y los campos deportivos. Hay carteles por todo el plantel para indicar a todos los visitantes que deben reportarse a y registrarse en la oficina de administración. Todo el personal y los visitantes traen puestos un gafete de identificación adecuado.

Mantenimiento y reparación

Las preocupaciones de seguridad son la prioridad número uno del Departamento de Mantenimiento y Operaciones. Los supervisores de mantenimiento del Distrito son proactivos y llevan a cabo inspecciones en los planteles escolares continuamente. Las reparaciones necesarias para mantener a la Escuela en buena condición y funcionando bien, son terminadas oportunamente. Un proceso de una solicitud de servicios es utilizado para asegurar la eficacia del servicio, y que las reparaciones de emergencia son de mayor prioridad. El personal de mantenimiento del Distrito ha indicado que el 100% de todos los inodoros en los planteles escolares están funcionando, y a fecha del 1 de octubre de 2009, ninguna de las ocho condiciones de emergencia citadas en el 17592.72 del Código de Educación existen en esta escuela.

Proceso y horario de limpieza

La Mesa Directiva del Distrito ha adoptado estándares de limpieza para todas las escuelas en el Distrito. Un resumen de estos estándares está disponible en la oficina de la Escuela o del Distrito. El equipo de administración del plantel, trabaja diariamente con el personal de limpieza para establecer un horario de limpieza para garantizar una escuela limpia y segura.

Presupuesto de mantenimiento diferido

El Distrito participa en el Programa Estatal de Mantenimiento Diferido de Escuelas, el cual proporciona fondos estatales igualados para ayudar a los distritos escolares con los gastos de las reparaciones mayores o el reemplazo de los componentes de edificios escolares existentes. Típicamente, esto incluye el techado, la plomería, la calefacción, el aire acondicionado, los sistemas eléctricos, la pintura interior o exterior y los sistemas del piso. Para el año escolar 2008-09, el Distrito presupuestó 8.934.122 dólares para el programa de mantenimiento diferido. Esto representa el 1,6% del presupuesto de fondos generales del Distrito.

Proyectos de mantenimiento diferido

Categoría del proyecto	Alcance de trabajo	Año fiscal	Costo
Pisos	Entrada y oficina, A1, 2, 3, B1, C1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, D2, 3, E4, MU, P1, 2	2010	\$10.000,00
Plomería	Reemplazar los accesorios fijos en los baños de los niños y de las niñas en las alas C y E y en K1/2	2010	\$20.000,00
Techado	Reemplazar los techos metálicos, D1-4	2010	\$24.000,00

Condiciones de las reparaciones adecuadas de la instalación escolar (año escolar 2009-2010)

Esta tabla indica los resultados de la inspección anual finalizada por el SBCUSD realizada el 1 de octubre de 2009.

Sección inspeccionada	Condición de la reparación				Reparaciones requeridas y acciones emprendidas o planeadas
	Ejemplar	Bien	Aceptable	Mal	
Fugas de gas	N/A	X			
Sistemas mecánicos	N/A	X			
Ventanas/puertas/rejas (interiores y exteriores)	N/A	X			
Superficies interiores (paredes, pisos y techos)	N/A	X			
Materiales peligrosos (interiores y exteriores)	N/A	X			
Daño estructural	N/A	X			
Seguridad contra incendios	N/A	X			
Instalación eléctrica (interior y exterior)	N/A	X			
Infestaciones de plagas y alimañas	N/A	X			
Bebedores (interiores y exteriores)	N/A	X			
Baños	N/A	X			
Alcantarillado	N/A	X			
Patios/terrenos de la Escuela	N/A	X			
Techado	N/A	X			
Limpieza en general	N/A	X			
Calificación general	X				N/A

V. Maestros

Acreditaciones de los maestros

Esta tabla indica la cantidad de los maestros asignados a la Escuela que están totalmente acreditados, los que están sin acreditación total y los que enseñan fuera de su área de competencia. Puede encontrar información detallada sobre la acreditación de maestros en la página web [DataQuest](#) del CDE.

Maestros	Escuela			Distrito
	2006-07	2007-08	2008-09	2008-09
Totalmente acreditados	35	36	34	2.533
Sin acreditación total	1	0	0	116
Enseñan fuera de su área de competencia	0	0	0	N/A

Errores de asignación de maestros y puestos vacantes de maestros

Esta tabla indica el número de errores en la asignación de maestros (asignados sin contar con autorización legal) y el número de puestos vacantes de maestros (puestos no cubiertos con un solo maestro asignado para todo el curso desde el inicio del año o semestre escolar). Nota: La cantidad total de errores de asignación incluye los errores en la asignación de los maestros de estudiantes de inglés.

Indicador	2007-08	2008-09	2009-10
Errores en la asignación de maestros de estudiantes de inglés	6	12	4
El total de errores en la asignación de maestros	6	12	4
Puestos vacantes de maestros	0	0	0

Materias requeridas impartidas por maestros acreditados según la Ley Que Ningún Niño Se Quede Atrás (año escolar 2008-09)

Esta tabla muestra el porcentaje de clases de materias requeridas impartidas por maestros acreditados y no acreditados, según la Ley Que Ningún Niño Se Quede Atrás (NCLB) en la Escuela, en todas las escuelas del Distrito, en escuelas del Distrito con alta pobreza y con baja pobreza. Las escuelas de alta pobreza son definidas como aquellas escuelas con la participación de aproximadamente el 75 por ciento de los alumnos o más en el programa de comidas gratuitas o a precio reducido. Las escuelas de baja pobreza son aquellas con la participación de aproximadamente el 25 por ciento o menos en el programa de comidas gratuitas o a precio reducido. Se puede encontrar mayor información sobre las acreditaciones requeridas de los maestros bajo la ley NCLB en el sitio web [Improving Teacher and Principal Quality](#) (Mejorando la calidad de maestros y directores) del CDE.

Ubicación de las clases	Porcentaje de clases de materias requeridas	
	Impartidas por maestros acreditados por la NCLB	Impartidas por maestros no acreditados por la NCLB
Esta escuela	96,7	3,3
Todas las escuelas del Distrito	78,3	21,7
Escuelas con alta pobreza del Distrito	80,1	19,9
Escuelas con baja pobreza del Distrito	N/A	N/A

VI. Personal auxiliar

Consejeros académicos y otro personal auxiliar (año escolar 2008-09)

Esta tabla indica el número de consejeros académicos y otro personal auxiliar en unidades equivalentes a un puesto de tiempo completo (FTE, por sus siglas en inglés) asignados a la Escuela y el número promedio de alumnos por consejero académico. Un FTE equivale a un miembro del personal que trabaja de tiempo completo; pero también puede representar a dos miembros del personal, donde cada uno trabaja medio tiempo.

Puesto	Número de FTE asignados a la Escuela	Cantidad promedio de alumnos por consejero académico
Consejero académico	1,0	678,0
Maestro de ciencias de la información (bibliotecario)	0,0	
Personal auxiliar de ciencias de la información (apoyo)	0,0	
Psicólogo	0,4	
Trabajador social	0,0	
Enfermero	1,0	
Especialista en habla/lenguaje/audición	0,6	
Especialista en recursos didácticos (no de enseñanza)	1,0	
Otro	0,5	

VII. Plan de estudios y materiales académicos

Calidad, vigencia y disponibilidad de libros de texto y materiales académicos (año escolar 2009-10)

Esta tabla muestra información sobre la calidad, vigencia y disponibilidad de los libros de texto que están en concordancia con los estándares y otros materiales académicos empleados en la Escuela, e información sobre el uso de la Escuela de cualquier plan de estudios suplementario o libros de texto o materiales académicos no adoptados.

Los libros de texto adoptados por la Mesa Directiva de Educación del Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino son seleccionados de la lista de materiales aprobada por el Estado. Estos materiales son materiales basados en los estándares y son revisados rigurosamente por los Comités para la Adopción de Libros de Texto del Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino para asegurar que la selección cumpla con las necesidades únicas del Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino. Los libros de texto seleccionados, normalmente son adoptados para un ciclo de siete años. Sin embargo, debido a las limitaciones del presupuesto, el proceso y los procedimientos para adoptar materiales educativos han sido suspendidos hasta el año escolar 2013-2014.

Todos los materiales de las materias requeridas del plan de estudios están disponibles en español y en inglés. La Mesa Directiva de Educación ha tenido el hábito de obtener un libro de texto para cada alumno en Lectura/Artes Idiomáticas y en Matemáticas para los grados kindergarten al 6º para usar en la clase y llevar a casa. Para los materiales en las clases de Ciencias e Historia/Ciencias Sociales, se han obtenido libros grandes para los grados kindergarten al 2º, al igual de un libro de texto para cada alumno en los grados 3º al 6º para usar en la clase y llevar a casa. Los materiales de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) están en concordancia con los estándares y son obtenidos para cada alumno que ha sido identificado como estudiante de inglés. Antes de adquirir los materiales para el año escolar venidero, se finaliza un inventario para que haya suficientes materiales disponibles para el nuevo año escolar. Un inventario es finalizado para cada salón y reportado al director. Este inventario fue finalizado en marzo/abril del año escolar 2009 para estar preparados para el año escolar 2009-10.

La tabla abajo lista el área del plan de estudios requerida, los años de adopción aprobados, la casa editorial de los materiales, y el año que los materiales fueron adoptados por la Mesa Directiva de Educación.

Área del plan de estudios requerida	Calidad y vigencia de libros de texto y materiales académicos	Porcentaje de alumnos que les falta sus propios libros de texto y materiales académicos
Lectura/Artes Idiomáticas	<i>Reading y Lectura</i> Houghton Mifflin (2002)	0,0%
Matemáticas	<i>California Mathematics</i> MacMillan McGraw Hill (2008)	0,0%
Ciencias	<i>California Science and Ciencias</i> Pearson Scott Foresman (2007)	0,0%
Ciencias Sociales	<i>History/Social Science e Historia y Ciencias—K & 6</i> Houghton Mifflin (2006) <i>California Vista y Vistas de California—grades 1-5</i> MacMillan McGraw Hill (2006)	0,0%
Desarrollo del idioma inglés	<i>Moving into English</i> Harcourt Brace (2006) <i>Shinning Star</i> Person Longman (2006)	0,0%

Además de los materiales requeridos del plan de estudios, la Mesa Directiva de Educación ha obtenido los materiales suplementarios para Artes Plásticas y Escénicas. Estos materiales han sido revisados para asegurar que estén en concordancia con los estándares del Estado y del Distrito. Sets de clases se han obtenido para que los equipos de niveles de grados y los especialistas de la música del Distrito dispongan de ellos.

Área del plan de estudios requerida	Calidad y vigencia de libros de texto y materiales académicos	Porcentaje de alumnos que les falta sus propios libros de texto asignados y materiales académicos
Artes Plásticas y Escénicas	<i>Art Connections</i> McGraw Hill (1999) <i>Share the Music</i> McGraw Hill (1995)	0,0

VIII. Finanzas escolares

Gastos por alumno y sueldos de maestros por plantel escolar (año fiscal 2007-08)

Esta tabla muestra una comparación de los gastos por alumno en la Escuela de fuentes no restringidas (básicas), con otras escuelas del Distrito y en todo el Estado, y una comparación del sueldo promedio de los maestros en el plantel con el sueldo promedio de los maestros a escala del Distrito y del Estado. Puede encontrar información detallada sobre los gastos de la Escuela en el sitio web [Current Expense of Education & Per-pupil Spending](#) (Gastos actuales de educación y gastos por alumno) del CDE, y puede encontrar los sueldos de los maestros en el sitio web [Certificatted Salaries & Benefits](#) (Salarios y beneficios del personal certificado) del CDE.

Escala	Total de gastos por alumno	Gastos por alumno (suplementario)	Gastos por alumno (básico)	Sueldo promedio de un maestro
Plantel escolar	\$6.497	\$1.611	\$4.885	\$76.409
Distrito	N/A	N/A	\$6.205	\$67.331
Diferencia porcentual – plantel escolar y Distrito	N/A	N/A	21,3%	11,9%
Estado	N/A	N/A	\$5.512	\$67.049
Diferencia porcentual – plantel escolar y Estado	N/A	N/A	11,4%	12,3%

Tipos de servicios financiados (año fiscal 2008-09)

Esta sección proporciona información sobre los programas y servicios suplementarios que son brindados en la Escuela por medio de fondos por categorías o de otras fuentes.

La meta en común de todos los programas financiados por categorías en el Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino es asegurar que todos los alumnos—incluyendo a los alumnos que están aprendiendo inglés, los en desventaja educativa, los afroamericanos, los hispanos, los que sólo hablan inglés, los talentosos y dotados, y los con necesidades excepcionales—logren el dominio de los estándares estatales y locales.

El programa educativo en cada plantel está basado en un proceso de planificación para el mejoramiento que incluye a los integrantes de la comunidad escolar como el director, los maestros, el personal de apoyo, los padres y los alumnos (en enseñanza secundaria). Estas partes interesadas forman un grupo organizado llamado el Comité del Plantel Escolar (SSC). El SSC desarrolla y revisa anualmente un plan llamado el Plan Singular para el Rendimiento Académico Estudiantil (SPSA). El SPSA, basado en el autoestudio y la colaboración, garantiza que todos los recursos disponibles para la Escuela, estén coordinados y enfocados en proporcionar un programa educativo de alta calidad en el cual todos los alumnos puedan lograr el éxito.

Algunos alumnos tienen dificultad en lograr el dominio en los estándares de contenido académicos estatales y locales. Pueda que estén en riesgo de no cumplir con los requisitos de graduación. Para estos alumnos, se proporcionan los fondos de los programas por categorías. Los fondos por categorías es dinero suplementario para la educación utilizado para materiales de apoyo que aumentan el programa educativo requerido y aumentan el éxito académico de estos alumnos. Los fondos por categorías proporcionan cosas tales como horas adicionales para el personal, oportunidades para el desarrollo profesional del personal, materiales estudiantiles suplementarios, y otros servicios, equipos y artículos especializados.

Los programas por categorías que comúnmente se encuentran en los planteles del Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino son:

- Parte A del Título I de la Ley Que Ningún Niño Se quede Atrás (NCLB)
- Ayuda para el Impacto Económico – Educación Estatal Compensatoria (EIA/SCE)
- Ayuda para el Impacto Económico – Programa de Estudiantes de Inglés (EIA/LEP)
- Mejoramiento Escolar/Subsidio Global para la Biblioteca

Adicionalmente, los programas por categorías se han establecido a escala del Distrito para proporcionar servicios importantes y apoyo académico para ayudar a los alumnos a tener más éxito. Los fondos por categorías en esta categoría apoyan los esfuerzos del Distrito en las áreas de:

- Educación para la Prevención del Uso del Tabaco (TUPE)
- Programas para la Educación Profesional (Voc. Ed.)
- Asesoramientos para el Décimo Grado
- Escuelas y Comunidades Seguras y Libres de Drogas (SDFSC)
- Parte A-Mejorando la calidad de los maestros del Título II de la ley NCLB
- Parte A-Enseñanza de lenguaje para estudiantes en vías de aprender el inglés del Título III de NCLB

Algunas escuelas del Distrito están identificadas como escuelas en el Programa de Mejoramiento Académico (PI) porque no han cumplido con los criterios del Progreso Anual Adecuado (AYP) por dos años consecutivos. Estas escuelas les ofrecen a los padres la opción de trasladar a sus hijos que cumplen con los requisitos a una escuela disponible dentro del Distrito que no ha sido identificada como una escuela en el PI. Esta opción es llamada Elección de Escuelas Públicas. El Distrito cubre el costo de transportación.

Las escuelas en su segundo año de identificación en el PI ofrecen dos opciones a los alumnos. Además de la opción de Elección de Escuelas Públicas descrita arriba, estas escuelas ofrecen Servicios Suplementarios Auxiliares de Educación para los alumnos quienes se quedan asistiendo a la escuela que está en el PI quienes cumplen con los requisitos según su bajo rendimiento indicado por las calificaciones y las puntuaciones de los exámenes, y el bajo estatus socio-económico según es determinado por tener el derecho al Programa de Alimentos Gratuitos o a Precios Reducidos. Los Servicios Suplementarios Auxiliares de Educación les ofrecen a los alumnos la oportunidad de recibir apoyo académico o ayuda académica adicional fuera del día escolar regular de un proveedor de apoyo académico aprobado por el Estado. El Distrito cubre los costos de los Servicios Suplementarios Auxiliares de Educación, y los costos asociados con la transportación son la responsabilidad de los padres o del tutor legal.

Sueldos de maestros y personal administrativo (año fiscal 2007-08)

Esta tabla muestra información a escala del Distrito sobre los sueldos de los maestros, directores y superintendentes, y compara estas cifras con los promedios estatales de los distritos de tipo y tamaño similares. La tabla también muestra los sueldos de los maestros y del personal administrativo como porcentaje del presupuesto de un distrito, y compara estas cifras con los promedios estatales de los distritos del mismo tipo y tamaño. Puede encontrar información detallada sobre los sueldos en el sitio web [Certificatd Salaries & Benefits](#) (Salarios y beneficios del personal certificado) del CDE.

Categoría	Importe del Distrito	Promedio estatal para distritos en la misma categoría
Sueldo de un maestro principiante	\$45.282	\$42.065
Sueldo de un maestro de nivel medio	\$70.171	\$67.109
Sueldo de un maestro en el nivel más alto	\$86.760	\$86.293
Sueldo promedio de un director (educación primaria)	\$114.919	\$107.115
Sueldo promedio de un director (educación media)	\$117.310	\$112.279
Sueldo promedio de un director (educación superior)	\$131.305	\$122.532
Sueldo de un superintendente	\$209.626	\$216.356
Porcentaje del presupuesto correspondiente a los sueldos de maestros	38,00%	39,40%
Porcentaje del presupuesto correspondiente a los sueldos del personal administrativo	5,20%	5,50%

IX. Rendimiento estudiantil

Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados

El Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados (STAR) consiste de varios componentes claves, incluyendo los Exámenes de los Estándares Académicos de California (CST), la Evaluación Modificada de California (CMA) y la Evaluación de Rendimiento Académico Alternativa de California (CAPA). Los CST indican el progreso de los alumnos en relación con los estándares de contenido académico del Estado. Los CST incluyen Inglés y Artes Idiomáticas (ELA) y Matemáticas para los grados 2º a 11º; Ciencias en los grados 5º, 8º, 9º, 10º y 11º; e Historia/Ciencias Sociales en los grados 8º, 10º y 11º. La CMA incluye ELA para grados los 3º al 9º; Matemáticas para los grados 3º al 11º; y Ciencias para los grados 5º, 8º y 10º. La CMA es una evaluación alternativa que está basada en estándares de rendimiento académico modificados. La CMA está diseñada para evaluar a los alumnos cuyas discapacidades los impiden lograr competencia de nivel de grado en una evaluación de los estándares académicos de contenido de California con o sin modificaciones. La CAPA incluye ELA, Matemáticas y Ciencias para los grados 2º a 11º. Se les administra la CAPA a los alumnos con discapacidades cognitivas graves cuyas discapacidades los impiden tomar los CST con ajustes o modificaciones o la CMA con modificaciones. Se informan las puntuaciones de los alumnos como niveles de rendimiento. Puede encontrar información detallada sobre los resultados del Programa STAR correspondiente a cada grado y nivel de rendimiento, incluyendo el porcentaje de alumnos que no han sido evaluados en el sitio web [Standardized Testing and Reporting \(STAR\) Results](#) (Resultados del Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados) del CDE. Puede encontrar información sobre el Programa STAR en el sitio web [Explaining 2008 STAR Program Summary Results to the Public guide](#) (Guía de explicación al público sobre el resumen de los resultados de 2008 del Programa STAR). Nota: A fin de proteger la privacidad de los alumnos o porque el número de alumnos es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables, no se indican las puntuaciones cuando el número de alumnos evaluados es 10 ó menos. En ningún caso se informará la puntuación de cualquier grupo que deliberadamente o involuntariamente divulgaría la puntuación o el rendimiento de cualquier alumno en particular.

Resultados de los Exámenes y Reportes Estandarizados de todos los alumnos – comparación de tres años

Esta tabla muestra el porcentaje de alumnos que han alcanzado el nivel competente o avanzado (cumplen o superan los estándares estatales).

Materia	Escuela			Distrito			Estado		
	2006-07	2007-08	2008-09	2006-07	2007-08	2008-09	2006-07	2007-08	2008-09
Inglés y Artes Idiomáticas	35	43	46	25	28	31	43	46	50
Matemáticas	45	50	51	24	27	32	40	43	46
Ciencias	28	40	33	21	26	31	38	46	50
Historia y Ciencias Sociales	N/A	N/A	N/A	17	17	22	33	36	41

Nota: A fin de proteger la privacidad de los alumnos o porque el número de alumnos es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables, no se indican las puntuaciones cuando el número de alumnos evaluados es 10 ó menos. En ningún caso se informará la puntuación de cualquier grupo que deliberadamente o involuntariamente divulgaría la puntuación o el rendimiento de cualquier alumno en particular.

Resultados de los Exámenes y Reportes Estandarizados por grupo de alumnos (año escolar 2008-09)

Esta tabla muestra el porcentaje de alumnos por grupo que han alcanzado el nivel competente o avanzado (cumplen o superan los estándares estatales) correspondiente al período de exámenes más reciente.

Grupo	Porcentaje de alumnos que alcanzaron el nivel competente o avanzado			
	Inglés y Artes Idiomáticas	Matemáticas	Ciencias	Historia-Ciencias Sociales
Afroamericanos	33	39	*	N/A
Indoamericano o nativo de Alaska	N/A	N/A	N/A	N/A
Asiáticos	60	70	*	N/A
Filipinos	N/A	N/A	N/A	N/A
Hispanos o latinos	41	48	26	N/A

De las Islas del Pacífico	N/A	N/A	N/A	N/A
Blancos (no hispanos)	60	60	48	N/A
Varones	42	49	32	N/A
Hembras	52	52	33	N/A
De escasos recursos económicos	42	45	27	N/A
Estudiantes de inglés como segunda lengua	21	45	9	N/A
Estudiantes con discapacidades	7	14	*	N/A

Nota: A fin de proteger la privacidad de los alumnos o porque el número de alumnos es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables, no se indican las puntuaciones cuando el número de alumnos evaluados es 10 ó menos. En ningún caso se informará la puntuación de cualquier grupo que deliberadamente o involuntariamente divulgaría la puntuación o el rendimiento de cualquier alumno en particular.

Resultados del Examen de Aptitud Física de California (año escolar 2008-09)

El Examen de Aptitud Física de California se administra a los alumnos de 5º, 7º y 9º grados únicamente. Esta tabla indica el porcentaje de alumnos por grado que cumplen con los estándares de aptitud física correspondiente al período de prueba más reciente. Puede encontrar información detallada sobre este examen, y comparaciones de los resultados del examen de la Escuela con los niveles del Distrito y del Estado en la página web [Physical Fitness Testing \(PFT\)](#) (Exámenes de aptitud física). Nota: A fin de proteger la privacidad de los alumnos o porque el número de alumnos es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables, no se indican las calificaciones cuando el número de alumnos evaluados es 10 ó menos. En ningún caso se informará la puntuación de cualquier grupo que deliberadamente o involuntariamente divulgaría la puntuación o el rendimiento de cualquier alumno en particular.

Nivel de grado	Porcentaje de alumnos que cumplen con los estándares de aptitud física		
	Cuatro de seis estándares	Cinco de seis estándares	Seis de seis estándares
5º	12,0	23,0	41,0

X. Responsabilidad

Índice de Rendimiento Académico (API)

El Índice de Rendimiento Académico (API, por sus siglas en inglés) es una medición anual del rendimiento y progreso académico en las escuelas de California. Las puntuaciones del API varían entre 200 a 1.000, con un objetivo estatal de 800. Puede encontrar información detallada sobre el API en la página web [Academic Performance Index \(API\)](#) (Índice de Rendimiento Académico) del CDE.

Rangos en el API – comparación de tres años

Esta tabla indica los rangos en el API de la Escuela a escala estatal y de escuelas similares. El rango en el API para el Estado varía de 1 a 10. Un rango estatal de 1 significa que la Escuela tiene una puntuación API dentro del 10% más bajo de todas las escuelas del Estado, mientras que un rango estatal de 10 significa que la Escuela tiene una puntuación API dentro del 10% más alto de todas las escuelas del Estado. El rango en el API para escuelas similares compara la Escuela con 100 “escuelas similares” estadísticamente comparables. Un rango de escuelas similares de 1 significa que el rendimiento académico de la Escuela es comparable al de las 10 escuelas con el más bajo nivel de rendimiento de las 100 escuelas similares, mientras que un rango de escuelas similares de 10 significa que el rendimiento académico de la Escuela es mejor que el de por lo menos 90 de las 100 escuelas similares.

Rango en el API	2006	2007	2008
Estatal	4	4	5
Escuelas similares	3	4	6

"N/A" significa que una cantidad no aplica o no está disponible debido a la falta de información.

"B" significa que es una Agencia Local de Educación (LEA) o una escuela de Modelo de Rendición de Cuentas para Escuelas Alternativas (ASAM). Las escuelas participando en el ASAM actualmente no reciben información sobre crecimiento ni metas ni rangos estatales ni de escuelas similares en este informe en reconocimiento de sus considerablemente diferentes misiones educativas y poblaciones a las cuales se les dan servicios. Las escuelas ASAM

están cubiertas bajo el sistema de Rendición de Cuentas Alternativas como lo estipula el artículo 52052 del Código de Educación y no el sistema de rendición de cuentas API. Sin embargo, se necesita la información API para cumplir con la Ley Federal Que Ningún Niño Se Quede Atrás (NCLB). Información sobre el crecimiento, las metas y los rangos no aplican a las LEA.

"C" significa que es un escuela de educación especial. Rangos estatales y de escuelas similares no aplican a escuelas de educación especial.

" * " significa que esta puntuación API está calculada para una escuela pequeña o una LEA pequeña, las cuales se definen tener entre 11 y 99 puntuaciones válidas de los exámenes del Programa STAR incluidas en el API. Los API basados en pequeñas cantidades de alumnos son menos fiables y por lo tanto deberían ser interpretados cuidadosamente. No se calculan rangos de escuelas similares para escuelas pequeñas.

Cambios en el API por grupo de alumnos – comparación de tres años

Esta tabla indica los cambios reales en el API por grupo de alumnos expresados en puntos añadidos o perdidos en los últimos tres años, así como la puntuación más reciente en el API.

Grupo	Cambio real en el API			Puntuación de mejoramiento en el API
	2006-07	2007-08	2008-09	2009
Todos los alumnos de la Escuela	4	30	8	766
Afroamericanos	N/A	N/A	N/A	N/A
Indoamericanos o nativos de Alaska	N/A	N/A	N/A	N/A
Asiáticos	N/A	N/A	N/A	N/A
Filipinos	N/A	N/A	N/A	N/A
Hispanos o latinos	2	32	0	746
De las Islas del Pacífico	N/A	N/A	N/A	N/A
Blancos (no hispanos)	9	20	35	815
De escasos recursos económicos	17	35	0	741
Estudiantes de inglés como segunda lengua	23	42	N/A	N/A
Estudiantes con discapacidades	N/A	N/A	N/A	N/A

"N/A" significa que una cantidad no aplica o no está disponible debido a la falta de información.

""** significa que esta puntuación API está calculada para una escuela pequeña, la cual se define tener entre 11 y 99 puntuaciones válidas de los exámenes del Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados (STAR) incluidas en el API. El API tiene un asterisco si la escuela estaba pequeña en 2008 ó 2009. Los API basados en pequeñas cantidades de alumnos son menos fiables y por lo tanto deberían ser interpretados cuidadosamente.

Progreso Anual Adecuado

La ley federal NCLB requiere que todas las escuelas y los distritos cumplan con los siguientes criterios de Progreso Anual Adecuado (AYP, por sus siglas en inglés):

- Porcentaje de participación en las evaluaciones basadas en los estándares estatales para ELA y Matemáticas
- Porcentaje de dominio en las evaluaciones basadas en los estándares estatales para ELA y Matemáticas
- API como indicador adicional
- Porcentaje de graduación (para escuelas preparatorias)

Puede encontrar información detallada sobre el AYP, incluyendo los porcentajes de participación y los resultados porcentuales de dominio por grupo de alumnos en la página web [Adequate Yearly Progress \(AYP\) Web page](#) (Progreso Anual Adecuado) del CDE.

AYP general y por criterios (año escolar 2008-09)

Esta tabla indica si la Escuela y el Distrito alcanzaron el AYP general y si cumplieron con cada uno de los criterios del AYP.

Criterios del AYP	Escuela	Distrito
General	No	No
Porcentaje de participación – Inglés y Artes Idiomáticas	Sí	Sí
Porcentaje de participación – Matemáticas	Sí	Sí
Porcentaje de dominio – Inglés y Artes Idiomáticas	Sí	No
Porcentaje de dominio – Matemáticas	No	No
API	Sí	Sí
Porcentaje de graduación escolar	N/A	Sí

"Sí" cumplió con los criterios para el AYP para 2009

"No" no cumplió con los criterios para el AYP para 2009

Programa Federal de Intervención (año escolar 2009-10)

Las escuelas y los distritos que reciben fondos federales del Título I entran en el Programa de Mejoramiento Académico (PI, por sus siglas en inglés) si no alcanzan el AYP durante dos años consecutivos para el mismo área de contenido (ELA o Matemáticas) o en el mismo indicador (API o porcentaje de graduación). Después de ingresar al PI, las escuelas y los distritos avanzan a la siguiente escala de intervención por cada año adicional en que no alcancen el AYP. Puede encontrar información detallada sobre la identificación del PI en la página web [Adequate Yearly Progress \(AYP\)](#) del CDE.

Indicador	Escuela	Distrito
Estado del Programa de Mejoramiento Académico	No está en el PI	En el PI
Primer año en el Programa de Mejoramiento Académico	N/A	2004-2005
Año en el Programa de Mejoramiento Académico	N/A	3 ^{er} año
Cantidad de escuelas que participan actualmente en el Programa de Mejoramiento Académico	N/A	48
Porcentaje de escuelas que participan actualmente en el Programa de Mejoramiento Académico	N/A	66,7%

XI. Finalización de estudios y preparación postsecundaria

Esta es una escuela primaria, los temas que se tratan en esta sección no aplican a esta escuela.

XII. Planificación y calendarios de instrucción

Capacitación profesional

Esta sección provee información sobre el número anual de días escolares dedicados a la capacitación del personal para el periodo de tres años más reciente.

El Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino está comprometido a contratar al mejor personal disponible y a proporcionar oportunidades continuas para apoyar y aumentar la práctica profesional para los educadores. Los proveedores de Apoyo y Evaluación para Maestros Principiantes (BTSA), maestros que sirven como consultores para la Revisión y Ayuda Entre Compañeros (PAR), maestros compañeros, especialistas del contenido y capacitadores trabajan con los maestros frecuentemente. Los maestros, los auxiliares de profesionales y los administradores participan en los programas de capacitación profesional. Cada plantel regularmente analiza la información del rendimiento académico de los alumnos para identificar los puntos fuertes y débiles académicos. Después los puntos fuertes y débiles académicos son incorporados al Plan Singular del Plantel para el Rendimiento Estudiantil y utilizados para guiar el plan de capacitación. La administración del plantel y el Equipo de Capacitación Profesional (PDT, por sus siglas en inglés)

traban juntos para establecer el enfoque de la capacitación profesional que se lleva a cabo durante los Días de colaboración, los días cuando los alumnos salen temprano.

El SBCUSD ofrece una variedad de oportunidades de capacitación profesional para apoyar el mejoramiento de las destrezas de enseñanza. La formación establecida a escala del Distrito está diseñada basándose en las necesidades identificadas en nuestra Auditoría Administrativa del Plan de Estudios y la enmienda de DAIT LEA. La meta de toda la capacitación profesional es de mejorar el rendimiento estudiantil. El Plan para el Éxito del Superintendente ha establecido el boceto para el énfasis del desarrollo profesional. La formación seleccionada es proporcionada en las áreas de instrucción pertinente a la cultura, las estrategias para ayudar a los estudiantes de inglés, edificando fundamentos firmes en Álgebra (k-12^o), aumentando la efectividad de la instrucción en Artes Idiomáticas, edificando el conocimiento contenido en Matemáticas, implementando una Respuesta a la intervención (Rtl), e implementando los principios de las Comunidades Profesionales de Aprendizaje.

Los maestros, el personal clasificado y los administradores participan en la capacitación profesional en una variedad de sitios. Los planteles escolares apoyan el enfoque de sus mejoramientos identificados de enseñanza con la capacitación profesional en el plantel, y las comunidades de aprendizaje de labores similares solucionan los asuntos usando el tiempo establecido en el trabajo. El tiempo acumulado por todo el Distrito (Días de colaboración) proporciona una oportunidad para los planteles escolares a desarrollar sus Comunidades Profesionales de Aprendizaje y niveles de colaboración centrados en el rendimiento estudiantil. Los maestros nuevos y los maestros pasantes participan en programas bien contruidos de desarrollo profesional, enfocados en los Estándares de California para la Profesión de Enseñanza. El programa BTSA del Distrito sirve como un agente de credenciales bajo el subsidio 2042. Una diversidad de guías ayudan a poner en práctica las estrategias de capacitación profesional; los guías trabajan con los directores, nuevos maestros, maestros que estén teniendo dificultades (mediante PAR), programas de mejoramiento en el plantel e iniciativas de fondos de subsidios específicos (es decir, QEIA).

Todas las ofertas de la capacitación profesional están incluidas en un sistema de inscripción por Internet, que ayuda a los administradores y a los maestros a encontrar las sesiones que satisfagan sus necesidades individuales. Nuestra asociación de maestros trabaja junto con la oficina del Distrito en la presentación anual de la Conferencia BRIDGES. Esta conferencia sabatina ofrece una variedad de sesiones con el objetivo de mejorar el rendimiento estudiantil y eliminar las diferencias del aprovechamiento entre los alumnos.

Se emplean una variedad de métodos para ejecutar la capacitación profesional en el Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino. Usamos el tiempo establecido en el empleo, talleres después de clases, capacitación durante las vacaciones, asistencia a conferencias, colaboración/coordinación con programas locales universitarios, capacitación y asesoramiento individual.

Los maestros reciben apoyo para la implementación de una variedad de fuentes. BTSA apoya a los nuevos maestros que usan preparación individual y el Sistema de Evaluación Formativa para Maestros de California (FACT). Los maestros PAR sirviendo como asesores, apoyan a los maestros que tienen dificultades para llegar a ser más eficaces. Los guías del plantel apoyan a los maestros en implementar las estrategias de mejoramiento basadas en el enfoque del plantel. Los subdirectores académicos (AIIAC) apoyan a las escuelas y a los maestros en implementar estrategias eficaces de enseñanza, y los guías administrativos apoyan el liderazgo en los planteles designados. Muchos planteles también han implementado recorridas de inspección de compañeros y estudios de lecciones para ayudar a que las estrategias recién aprendidas se conviertan en práctica. Las Recorridas de Aprendizaje por la Administración y las recorridas de inspección que hacen los equipos del plantel y del Distrito están diseñadas para proveer observaciones acerca de la implementación de los principios específicos del programa, las estrategias de enseñanza y para identificar los próximos pasos en el mejoramiento del programa.

XIII. Evaluación Nacional del Progreso Educativo

Evaluación Nacional del Progreso Educativo

La Evaluación Nacional del Progreso Educativo (NAEP, por sus siglas en inglés) es una evaluación representativa a escala nacional de lo que los alumnos de los Estados Unidos saben y pueden hacer en distintas materias. Se llevan a cabo periódicamente las evaluaciones en Matemáticas, Lectura, Ciencias, Redacción, Artes, Civismo, Economía, Geografía e Historia de los Estados Unidos. Se informan las puntuaciones de los alumnos para Lectura y Matemáticas

como niveles de rendimiento (es decir, básico, competente y avanzado) y se informa la participación de alumnos con discapacidades y los estudiantes de inglés basado en tres niveles (identificados, excluidos y evaluados). Puede encontrar información detallada sobre los resultados NAEP para cada grado, nivel de rendimiento y porcentaje de participación en la página web [National Assessment of Educational Progress](http://www.naep.gov) (Evaluación Nacional del Progreso Educativo) (fuente de afuera).

Nota: Sólo participa en el ciclo de evaluación NAEP un grupo de muestra de las escuelas y los distritos de California. Por lo tanto, puede ser que los alumnos de cualquier escuela o distrito en particular no sean incluidos en estos resultados. La NAEP refleja los resultados de las evaluaciones estatales y no refleja los resultados de la LEA ni de una escuela particular. Las comparaciones del rendimiento estudiantil en la NAEP y el rendimiento estudiantil en las evaluaciones del Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados (STAR) no se pueden hacer sin un entendimiento de las diferencias claves entre los dos programas de evaluación. Por ejemplo, la NAEP sólo evalúa los grados 4º, 8º y 12º y para las tendencias de largo plazo evalúa los grados 9º, 13º y 17º. Además, la NAEP sólo provee los resultados de los exámenes estatales para los grados 4º y 8º. Los Exámenes de los Estándares Académicos de California (CST) están basados sobre un conjunto de estándares diferente a las evaluaciones de la NAEP. Por ejemplo, la NAEP no está en conformidad con los estándares de contenido académico y de rendimiento de California y, por lo tanto, no refleja necesariamente el plan de estudios y la enseñanza a los cuales los alumnos están expuestos en la clase. La NAEP evalúa la Lectura y la Redacción por separado, mientras los CST evalúan en conjunto Inglés y Artes Idiomáticas (ELA), los cuales abarcan la Lectura al igual que las convenciones de Redacción, Ortografía y Gramática. Las puntuaciones en los CST y en las otras evaluaciones no son directamente comparables a esas de la NAEP. Los promedios y los porcentajes presentados son cálculos basándose en muestras de alumnos en vez de poblaciones enteras. Finalmente, las preguntas a las cuales los alumnos respondieron son sólo una muestra del conocimiento y las destrezas cubiertos por las esquemas de NAEP. Puede encontrar información sobre las diferencias entre la NAEP y los CST en la página web [National Assessment of Educational Progress \(NAEP\)](http://www.naep.gov) del CDE.

Los resultados de Lectura y Matemáticas por nivel de grado de la Evaluación Nacional del Progreso Educativo – en conjunto

Esta tabla muestra las puntuaciones de escala y los niveles de rendimiento de los resultados para Lectura (2007) y para Matemáticas (2009) para los grados 4º y 8º en la Evaluación Nacional del Progreso Educativo.

Materia y nivel de grado	Puntuación de escala promedio		Porcentaje estatal en el nivel de rendimiento		
	Estatal	Nacional	Básico	Competente	Avanzado
Lectura 2007, 4º grado	209	220	30	18	5
Lectura 2007, 8º grado	251	261	41	20	2
Matemáticas 2009, 4º grado	232	239	41	25	5
Matemáticas 2009, 8º grado	270	282	36	18	5

Los resultados de Lectura y Matemáticas para alumnos con discapacidades y/o estudiantes de inglés por nivel de grado de la Evaluación Nacional del Progreso Educativo – en conjunto

Esta tabla muestra las tasas de participación estatales y nacionales para Lectura (2007) y Matemáticas (2009) para alumnos con discapacidades y/o estudiantes de inglés para los grados 4º y 8º en la Evaluación Nacional del Progreso Educativo.

Materia y nivel de grado	Tasa de participación estatal		Tasa de participación nacional	
	Alumnos con discapacidades	Estudiantes de inglés	Alumnos con discapacidades	Estudiantes de inglés
Lectura 2007, 4º grado	74	93	65	80
Lectura 2007, 8º grado	78	92	66	77
Matemáticas 2009, 4º grado	79	96	84	94
Matemáticas 2009, 8º grado	85	96	78	92